

團體活動 / Upcoming Events

|               |              |   |                        |
|---------------|--------------|---|------------------------|
| 25/2<br>(星期日) | 下午十二時<br>十五分 | 團體將於農曆正月初十於聖伯多祿朱廉堂主日彌撒後為長者舉辦 <b>狗年春節聚餐</b> 。歡迎團體長者參加，費用\$10。查詢及報名請聯絡 SPJ 教堂 Angela Mui (0425 392 937) 或 亞洲中心 Nancy Hong (0402 398 686)。 | 地點為華埠<br>富麗宮酒家<br>(四樓) |
|---------------|--------------|---|------------------------|

| 四旬期活動<br>Lent Activity |               |  |  |
|------------------------|---------------|--|--|
| 14/2<br>(星期三)          | 晚上八時          | <b>聖灰禮儀彌撒</b><br>(需守大小齋)   | 亞洲中心   |
| 3/3<br>(星期六)           | 上午十時至下午五時     | <b>四旬期避靜</b><br>詳情下星期公佈。查詢及報名請聯絡<br>Candy Lui 0437 695 744 or candymylui@gmail.com   | Mount St Benedict Centre<br>449 Pennant Hills Road<br>Pennant Hills NSW<br>(Entry via Hull Road) |
| 11/3<br>(星期日)          | 下午一時半至二時四十五分  | <b>拜苦路</b>   | 聖伯多祿朱廉教堂   |
| 18/3<br>(星期日)          | 上午十一時至十二時     | <b>拜苦路</b>   | 亞洲中心   |
| 14/2<br>(Wed)          | 8:00pm        | <b>Ash Wednesday Mass</b><br>(Fasting and Abstinence)  | Asiana Centre  |
| 3/3<br>(Sat)           | 10am to 5pm   | <b>Lent Retreat</b><br>Details will be announced next week<br>For enquiry & registration, please contact<br>Candy Lui 0437 695 744 or candymylui@gmail.com | Mount St Benedict Centre<br>449 Pennant Hills Road<br>Pennant Hills NSW<br>(Entry via Hull Road) |
| 11/3<br>(Sun)          | 1:30pm-2:45pm | <b>Station of the Cross</b>  | St Peter Julian's Church   |
| 18/3<br>(Sun)          | 11am-12pm     | <b>Station of the Cross</b>  | Asiana Centre  |

報告 News

|   |
|---|
| 兒童主日學將於二月十八日開課。上課地點：聖伯多祿朱廉教堂（課程適合三至十一歲兒童）；亞洲中心（課程適合五歲至十二兒童）查詢或索取入學表格: 請電郵到 <a href="mailto:ccpcsundayschool@live.com.au">ccpcsundayschool@live.com.au</a> 或聯絡主日學導師 Beatrice Hai（亞洲中心）0481 571 188 / Susanna Chui（聖伯多祿朱廉教堂）0405 331 611  |
| 粵語成人慕道班將於二月四日開辦新班。現開始招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向盧太查詢。電話: 0410 342 890。亦歡迎信友參加更新信仰。   |
| 中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401058199)查詢。   |
| 再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續以「解開聖經之奧秘」的讀經方式去認識「聖經」，以增加大家對聖經的熱愛。歡迎各位參加。  |
| Sunday School Classes will commence on 18 February.<br>Classes at St Peter's Julian Church are available for preschool to Year 5 students.<br>Classes at Asiana Centre are available for Kindergarten to Year 6 students.<br>Please contact us for enrolment and information at email: <a href="mailto:ccpcsundayschool@live.com.au">ccpcsundayschool@live.com.au</a><br>Beatrice Hai (Asiana Centre) 0481 571 188 / Susanna Chui (St Peter Julian's Church) 0405 331 611 |
| Cantonese Catechumen class will commence on 4/2/2018 and is accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith。Catholics are also encouraged to join in to renew their faith。Please contact Mrs Rachel Lo on 0410 342 890 for details.   |
| Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person。Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol。Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.  |
| Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church。We are using the work book and video of "Unlocking the Mystery of the Bible" to lead us to read the Bible around a common thread. All are welcome to join us.   |



天主教華人牧靈團體  
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131  
電子郵件: [info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au) 互聯網網址: [www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au) Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135  
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786  
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077  
修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377  
Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

常年期第六主日(乙年) 2018年2月11日  
February 11<sup>th</sup> 2018 Sixth Sunday in Ordinary Time (Year B)



Carl Heinrich Bloch, Christ Healing  
(detail)

*A leper came to Jesus and kneeling down begged him and said, "If you wish, you can make me clean. (Mk 1:31)*

耶穌上前去，握住她的手，扶起她來，熱症遂即離開了她；她就伺候他們。(谷 第一章 40 節)

下主日讀經: Next Sunday Readings:

|                         |      |       |              |
|-------------------------|------|-------|--------------|
| 1 <sup>st</sup> reading | 讀經一: | 創世紀   | Gn 9:8-15    |
| 2 <sup>nd</sup> reading | 讀經二: | 伯多祿前書 | 1 Pt 3:18-22 |
| Gospel                  | 福音:  | 馬爾谷福音 | Mk 1:12-15   |

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);  
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)  
星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)  
九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心  
每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心  
明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心  
修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心  
領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

Happy Chinese New Year everyone!

Chinese New Year is here again. A new year, a new beginning. The beginning of the lunar calendar and a timely reminder of our Chinese culture. It also marks the renewal of all things. To everybody in our community who have new wishes and dreams at the beginning of the New Year, I hope that, by your fervent prayers and unrelenting hard work, all your wishes and dreams would come true. I also pray that God would bring joy, happiness and good health to every family.

As a modern international and multicultural city, Sydney is known for its openness and acceptance of novel things/customs. I'm sure everyone notices that Chinese culture is increasingly becoming an essential element in Sydney. Since last year, Sydney has embarked on a Chinese cultural experience of “Happy Chinese New Year” (歡樂春節). There are cultural activities such as the art of paper-cutting, riddles-guessing, dumplings-making and displays/appreciation of calligraphy and Chinese clothing. Chinese music is also a main attraction, where musical performances and appreciation are featured in Chinatown every year. And since this year, Burwood has matured into a second ‘Chinatown’, where many restaurants offer varieties of tasty foods and snacks that many Chinese people love. (of course, there are also other suburbs in Sydney such as Ashfield, where it houses a sizable population of people of Chinese descent/origin and which you can also experience the Chinese culture) Another factor that contributes to the popularity of the Chinese culture is the increasing number of Chinese immigrants. According to the Australian Bureau of Statistics, in March 2017, the number of Chinese immigrants (Chinese-born Australians) was ranked third on the list of ethnic immigrants in Australia, reaching 526,000 people. (the first being Britain (approximately 1.198 million), followed by New Zealand (approximately 607,200))

These figures are both an opportunity and a challenge for our Catholic Chinese community. Among this population of over half a million Chinese immigrants, Catholics also account for a certain proportion. In particular, in recent years, immigrants from mainland China made up a large proportion of members of the Flemington community. Every Sunday there are about 400 people attending Mass in Flemington, while the number of people attending Mass in our CCPC community is around 300.

Among the two communities, one could notice an obvious increase of the number of young families. There are now around 130 children belonging to young families in our two communities. This is an encouraging figure, and is the result of hard work of everybody (parishioners, priests and nuns) who, from the beginning, helped to establish the communities and nourish them to what they have become today.

Through our prayers/efforts, God had blessed our dedication and service to this community. Of course, in this encouraging development, we also see a challenge. How do we nourish the faith of our next generation? How can we give our parishioners a better environment for prayer/Mass? And how can we serve these families better? The churches in Flemington and Chinatown are running out of room. It is quite obvious that we need a more suitable (bigger) place. Also, how do we evangelise to the more than half a million local Chinese population? It seems that, in order to do that, our present approach and ways are far from adequate. Let us take the first small step toward the goal of evangelising to these half a million immigrants by starting with evangelisation amongst our own families.

The word “crisis” (危機) has been used by many people of different cultures and inherently contains within it two related elements: danger (危) and opportunity (機). It means that when we are facing a challenge (crisis), although we are under pressure, we can always see opportunities coexists in the crisis situations. Likewise, when opportunities arise, we would also like to think about the dangers/risks that comes along with it. When it comes to our community, I think you'll agree that the task of evangelisation was way more challenging in the early days (the 1960's) than it is today. Yet if it wasn't for the efforts put in by our forerunners, we wouldn't be arriving at where we are today. Similarly, the efforts we put in today will bound to benefit our next generation. Therefore, let us imitate our forerunners and remind ourselves of never letting go of the baton of evangelisation. Finally, let us pray that this year we will bring an atmosphere of prayer and love to every family in the community, that everyone will be able to establish a true and faith-filled relationship with God, and hope that more new families will join our community as a result of evangelisation within our own families and beyond.

Again, I wish everyone a Happy Chinese New Year and may God bless you!

祝大家中國年快樂！

新年又到了，這個年是我們中國文化的新的一年的開始，是農曆新的一天的開始，標志著萬物更新的意思。願我們團體內的每位兄弟姐妹在一年的伊始都有一個自己的心願，並能在整年中借著不斷的祈禱和勤奮的工作讓自己的心願達成。祈求天主降福每個家庭幸福安康，主恩滿盈！

想大家已經體會到中國文化元素在悉尼越來越濃了。自從去年悉尼開始了歡樂春節的中國文化體驗。比如，剪紙，毛筆字，猜燈謎，包餃子，中國服裝展示和體驗，中國的音樂也成為了是一大熱點，每年中國城都有音樂表演和欣賞。中國文化成了悉尼人其中一部分。也從今年開始 Burwood 已經成熟發展成了第二個中國城，它成了一個新的尤其是可以品嚐不同食物小吃的新地帶。當然在悉尼還有其它的不少的城鎮，比如 Ashfield，也是具有中國人群居和文化體驗的地方。這些除了顯示悉尼人的開放和對新鮮事物的接納之外，還有一點就是中國人的移民的數量增多的原因。根據澳洲統計局的 2017 年 3 月份的統計：中國人的移民數量已經達到了 526,000。在整個移民統計中中國人的移民數量已經排到了第三位。

這些數據對我們天主教華人團體來說是一個機遇也是一個挑戰。在這 50 多萬人口之中，天主教教友也佔到了一定的比例。尤其是最近這幾年，從中國內陸來的教友在 Flemington 團體當中也顯示出來了。每個主日天都能有 400 左右的教友來參加彌撒，我們 CCPC 團體的參與彌撒的人數也有 300 左右。在這兩個團體中，另一個很明顯的增長就是家庭和下一代的增長。我們兩個團體的年輕家庭多了，孩童們差不多有 130 左右。這是一個令人鼓舞的數字，這是兩個團體的每位兄弟姐妹，及每位神父修女們從團體起初建立到今天的努力的結果。借著大家的努力，天主也祝福了我們的付出和服務。當然，在這一個令人鼓舞的發展中，我們也看到了挑戰。我們如何給予快速增長的下一代的信仰培育？我們如何給予教友們一個更好祈禱和彌撒環境，我們如何更好地服務我們的家庭呢？Flemington 教堂和 China Town 的教堂已經不夠用了，很顯然我們需要一個更適合的地方。還有，我們如何在這 50 多萬人中進行本地華人福傳？看來要走向這個龐大的人群，以目前的信仰方式是遠遠不夠的。也許，從今年的家庭福傳年開始是我們團體走向這 50 萬移民福傳微小的第一步。

危機這個詞現在已經被很多不同文化的人借鑒。危機，就是危險和機遇是共存的，我們有壓力挑戰的時候總是讓我們看到機遇，當我們在任何的機遇中我們也要存想著危險是什麼。其實，初期教會的福傳比起現在的我們挑戰是更大的，但是我們在初期教會的福傳者身上看到了動力，因為他們，我們會福傳讓更多人相信，我們這一代人也不能丟掉福傳的接力棒。讓我們大家祈禱，希望我們的家庭福傳年能為每一個家庭帶來祈禱和愛的氣氛，與天主建立真正的信德的關係，希望更多的家庭加入到我們的福傳當中。

再次祝福大家，新年快樂！天主降福！